

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 第 26/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准民航局二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$ 27,121,000.00 (澳門幣貳仟柒佰壹拾貳萬壹仟元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零三年一月三十日

行政長官 何厚鏞

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 26/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 27 121 000,00 (vinte e sete milhões, cento e vinte e uma mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Janeiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 民航局

## Autoridade de Aviação Civil

## 二零零三年財政年度之本身預算

## Orçamento privativo

## Ano económico de 2003

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零三年預算額 Orçamento 2003
	<b>收益 Proveitos</b>	
72	提供服務之收益 <i>Receitas de prestação de serviços</i>	\$ 1,100,000.00
73	罰款與稅務收益 <i>Receitas das multas e taxas</i>	\$ 3,016,000.00
7331	直升機降落及起飛之費用 <i>Taxa de aterragem e descolagem de helicópteros</i>	\$ 3,016,000.00
74	營業上補貼 <i>Subsídios destinados à exploração</i>	\$ 22,339,000.00
7411	二零零三年特區預算之補貼 <i>Subsídio OR/2003</i>	\$ 18,339,000.00
7419	上年度營業結餘之轉入 <i>Saldo transitado do ano anterior</i>	\$ 4,000,000.00
75	次要收益 <i>Receitas suplementares</i>	\$ 107,000.00
78	其他收益 <i>Outras receitas</i>	\$ 559,000.00
781	根據第230/95/M號訓令規定收入 <i>Receitas da Port. n.º 230/95/M</i>	\$ 399,000.00

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零三年預算額 Orçamento 2003
782	根據第231/95/M號訓令規定收入 Receitas da Port. n.º 231/95/M	\$ 135,000.00
783	“個人飛行記錄冊”之收入 Receitas da «Personal Flying Log Book»	\$ 5,000.00
784	活期存款利息 Juros de depósitos à ordem	\$ 20,000.00
	收益總計 <i>Total dos proveitos</i>	\$ 27,121,000.00

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零三年預算額 Orçamento 2003
	<b>投資</b> <b>Investimentos</b>	
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	\$ 155,000.00
426	管理，福利及傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	\$ 155,000.00
	投資總計 <i>Total do investimento</i>	\$ 155,000.00
	<b>成本</b> <b>Custos</b>	
63	第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	\$ 7,664,000.00
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	
6311	水 Água	\$ 3,000.00
6312	電 Electricidade	\$ 210,000.00
6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	\$ 35,000.00
6314	修理及保養物料 Material de conservação e reparação	\$ 5,000.00
6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	\$ 6,000.00
6316	文具 Material de escritório	\$ 100,000.00
6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	\$ 120,000.00
6318	其他供應 Outros fornecimentos	\$ 62,000.00
6319	牌照及飛行冊供應 Fornecimentos de licenças e cadernetas de voo	\$ 145,000.00

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零三年預算額 Orçamento 2003
632	第三者提供的勞務(1) <b>Serviços de terceiros (I)</b>	
6321	房屋及其他租金 <b>Rendas e alugueres</b>	\$ 440,000.00
6322	交際費 <b>Despesas de representação</b>	\$ 120,000.00
6323	保養及修理 <b>Conservação e reparação</b>	\$ 60,000.00
6324	通訊 <b>Comunicação</b>	\$ 210,000.00
6325	保險 <b>Seguros</b>	\$ 100,000.00
6326	廣告及宣傳 <b>Publicidade e propaganda</b>	\$ 150,000.00
6327	特定工作 <b>Trabalhos especializados</b>	\$ 520,000.00
6328	技術輔助 <b>Assistências técnicas</b>	\$ 3,170,000.00
6329	澳門國際機場之飛行校驗開支 <b>Voos de calibração do AIM</b>	\$ 1,050,000.00
633	第三者提供的勞務(2) <b>Serviços de terceiros (II)</b>	
6333	旅費及住宿費 <b>Deslocações e estadias</b>	\$ 642,500.00
6334	介紹人佣金 <b>Comissões a intermediários</b>	\$ 1,000.00
6338	其他勞務 <b>Outros serviços</b>	\$ 514,500.00
64	稅捐 <b>Impostos</b>	\$ 21,000.00
642	郵電局牌照稅及檢驗費用 <b>CTT — Taxas de inspeção e de licenciamento</b>	\$ 21,000.00
65	人事費用 <b>Despesas com o pessoal</b>	\$ 18,456,000.00
651	領導階層人員薪酬 <b>Remunerações dos órgãos directivos</b>	\$ 1,400,000.00
652	員工工資及薪酬 <b>Ordenados e salários do pessoal</b>	\$ 9,800,000.00
653	額外報酬 <b>Remunerações adicionais</b>	\$ 3,337,000.00
655	報酬負擔 <b>Encargos sobre remunerações</b>	\$ 3,015,000.00
656	職員培訓 <b>Formação de pessoal</b>	\$ 340,000.00
657	工作意外保險 <b>Seguros de acidentes de trabalho</b>	\$ 30,000.00
658	其他人事費用及負擔 <b>Outras despesas e encargos com pessoal</b>	\$ 534,000.00
66	財務費用 <b>Despesas financeiras</b>	\$ 5,000.00

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零三年預算額 Orçamento 2003
661	銀行服務費用 Despesas c/ serviços bancários	\$ 5,000.00
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	\$ 450,000.00
671	技術性書籍及文件 Livros e documentação técnica	\$ 160,000.00
673	航空日及會議 Dia da Aviação e Conferência	\$ 250,000.00
675	贈品 Ofertas	\$ 30,000.00
678	其他未列明費用 Despesas n/ especificadas	\$ 10,000.00
68	攤折及重置 Amortizações e reintegrações do exercício	\$ 365,000.00
682	有形資產方面 De imobilizações corpóreas	\$ 365,000.00
82	營業非常損益 Resultados extraordinários do exercício	\$ 5,000.00
8286	兌換差額損失 Perdas em câmbios desfavoráveis	\$ 5,000.00
	成本總計 Total dos custos	\$ 26,966,000.00
	投資及成本之總計 Total dos investimentos e custos	\$ 27,121,000.00

二零零二年十一月四日於民航局行政委員會——主席：博樂克——正選委員：陳穎雄，夏利樂（財政局代表）

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 4 de Novembro de 2002. — O Presidente, Rui Alfredo Balacó Moreira. — Os Vogais Efectivos, Chan Weng Hong — Rui Pedro C P Amaral, (Representante da DSF).

### 第 27/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款、九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款及十月十八日第 59/93/M 號法令第三條第二款 a) 項的規定，作出本批示。

核准社會保障基金二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$ 708,468,000.00（澳門幣柒億零捌佰肆拾陸萬捌仟元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年一月三十日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 27/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e na alínea a) do n.º 2 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 708 468 000,00 (setecentos e oito milhões e quatrocentas e sessenta e oito mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Janeiro de 2003.

O Chefe do Executivo, Ho Hau Wah.